

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIII

BUENOS AIRES, JULIO 10 DE 1906

N.º 460



NERE BIOTZEKO KUTUNA—(*El tesoro de mi corazón*)

## NO BASTA

## II



o; no basta decir que somos baskos.  
 No basta alabar á los que luchan.  
 No basta tener centros que bajo pomposo nombre basko no son más que gimnasios y salas de infantil esparcimiento.

Para jugar y divertirse están las carreras y los circos, para eso se paga á los payasos y bailarinas.

El nombre de basko trae aparejada la obligación de serlo y serlo de verdad; nó de palabra sino de obra, por los hechos más que por el apelativo.

¿Qué diríamos del hombre que para ahorrar tirase al mar sus bienes, que para ser honrado asesinara á sus padres, á sus hermanos y á sus hijos?

Y ¿qué otra cosa hacen los baskos que se contentan con decir que lo són (y eso cuando al negocio convino) arrojando al mar del olvido la lengua, las costumbres, las virtudes de la raza; nó acudiendo en defensa de nuestras leyes conculcadas; de nuestro derecho desconocido; de nuestras costumbres despreciadas; de nuestros deudos, de nuestros palsanos sometidos á leyes extrañas, víctimas en breve de una muerte afrentosa causada por los miasmas deletéreos de una administración corrompida que ha arruinado y convertido en incultos desiertos comarcas cien veces más ricas que la nuestra?

La «Liga Foral» encarnación, hoy por hoy, la más significada de las aspiraciones del pueblo basko, abrió hace tiempo una suscripción para atender á los gastos que ocasiona la gestión en defensa de las mismas.

¿Qué eco ha tenido en América tan apremiante invitación?

¿No es llegado todavía el momento de que Sociedades que se dicen baskas, (cuya existencia no se justifica porque son una carga para los socios sin beneficio para nadie; porque no tienen ningún fin, ni utilitario ni moral) respondan á ese llamamiento y contribuyan con su poco ó mucho esfuerzo á esa gran campaña de reconquista que el resurgimiento del espíritu euskaro ha iniciado, que el temor á la destrucción mantendrá, que el legítimo y nada egoísta deseo de recuperar su personalidad llevará á feliz término?

De las Comisiones Directivas depende el que las Sociedades se truequen de parásitos que viven de la limosna mensual, explotando la generosidad tonta de los socios, en centros de vida intensa, germen fecundo de grandes ideas, poderosa palanca que remueve los más formidables obstáculos.

Cierto que si las Comisiones Directivas no hacen nada es porque ese espíritu de indiferencia, ese ambiente de inacción es el general de la Sociedad; pero también es cierto que una sola voluntad, firme, en una causa justa, se impone á todos y esa voluntad ha de encontrar no solo nuestro modesto apoyo sino el de todos los baskos que al ver reverdecer pasadas glorias, entusiasmos que parecían muertos para siempre, han de tornar al buen camino, imprimiendo á las Sociedades ese sello de fecunda laboriosidad y constancia que deben caracterizarlas.

¿Quien sabe hasta donde podríamos llegar si las sociedades baskougadas patrocinaran suscripciones por cuotas mensuales, si destinaran una parte de sus ingresos á engrosar esa suscripción, si se hicieran y pusieran en venta estampillas ó sellos baskos como ha hecho Cataluña; estableciendo impuestos á las cuotas de entrada y echando mano de otra infinidad de recursos?

No queremos decir que los centros baskos sean unos monasterios; todo lo contrario; dándose á diario fiestas, conciertos, partidos de pelota, pero sea esto lo accesorio, no lo principal. Queremos que las sociedades baskas justifiquen su existencia ó cedan tan honroso título que debe figurar siempre en lo más alto, encima de todo y solo como verdad.

## EUSKAL-ECHEA

Poco há tuvo lugar en el Centro Basko-Francés la asamblea ordinaria de socios de «Euskal-Echea» para dar cuenta de la gestión administrativa del año espirado y proceder á la elección de miembros de las diversas secciones directivas.

Al entrar en el gran salón en que estaban reunidos los de la asamblea, se sentía uno bruscamente invadido por una inexplicable emoción, mezcla de religioso respeto y de anonadamiento; por un súbito cambio de ritmo en las ideas y en los sentimientos que se traían de la calle. Del interior del hombre-fiera que somos en las inexorables luchas diarias por la existencia, surgía radiante y esplendoroso el hombre-ángel, que ¡ay! tantas pobres criaturas de este mundo no han tenido oportunidad de sentir dentro de sí ni por un momento en su atormentada existencia.

Sin darse bien cuenta del por qué, uno tenía la conciencia de que, al penetrar en aquel salón, habían cambiado las relaciones de su ser con el Universo y consigo mismo; de que entraba en aquel bendito refugio huyendo del atroz, encarnizado y mortífero combate de la vida, perseguido por una lluvia de saetas emponzoñadas, de atronadores alaridos, de implacables diatribas, de todas las maquinaciones diabólicas que conspiran contra la tranquilidad del hombre virtuoso y conjuran y galardonan las más perwersas inclinaciones del alma humana.

Al abrir la puerta del salón y ver como perdidos en aquel inmenso espacio unos pocos hombres en esa noble y humilde actitud de los que trabajan generosamente por el bien del prójimo, uno sentía que se levantaba de su espíritu, sin poder ni querer contenerlo, un grito entre angustiado y jubiloso: ¡que salve!

No vaya á creer quien esto lea que estamos haciendo sentimentalismo ni lirismo, ni empleando ninguno de esos pueriles recursos literarios para hacer sensación. Tratamos de sugerir con palabras las impresiones que real y verdaderamente sentimos, sin conseguirlo. Nada más. No queremos decir cosas bonitas, sino buenas. Y se escapa á nuestra insuficiencia gráfica la mejor de todas: la verdad pura y sencilla.

Estamos dentro del salón. Su aspecto es grandioso, magestuoso, imponente, magnífico.....

Pocos hombres, pocas luces; ni galones, ni arambelos, ni fanfarrias, ni criados.

Allí todos son amos, *gizmak*, la raza de los hombres.

Nada de bombollos, ni de énfasis, ni estiramientos de cuello; todo es sencillez, modestia, bondad, virtud, nobleza, generosidad, altruismo: esto es lo grandioso, lo majestuoso, lo imponente, lo magnífico.

Los *suoba*, los *rastakouéres*, los *eursis*, los *sietemesinos*, los frívolos, los hombres sin alma, sin corazón y sin cabeza, no comprenden estas cosas. Tienen la inmensa desgracia de ignorar que la única satisfacción que endulza el último momento de esta triste vida es el bien que se ha hecho.

¡Compadezcámonos!

Ahora, he aquí la composición de la asamblea. A la mesa, el presidente de la asamblea, el secretario honorario y el rentado. El que ha concurrido á asambleas ha visto detrás de la mesa figuras estiradas, erguidas con un impertinente ademán de autoridad, de superioridad, y ha oído una voz campanuda y ajustada á un diapason de mando militar.

En nuestro caso nada de eso. Nada de altanerías, nada de superioridades: una altivez sin humillación, una sencillez, una naturalidad de maneras y actitudes que excluyen todo estudio y que inspiran la más viva simpatía. No es el hombre el que se revela, es el mandatario que cumple con religiosa escrupulosidad su mandato.

Se vé que esos hombres están identificando con la noble misión á que consagran largas horas y una preocupación de todos los momentos. Creen sencillamente cumplir con un deber. Ellos mismos voluntariamente posponen su persona á su obra. Aquí no hay nerviosidades, ni agitaciones, ni cuchicheos, ni expresiones fisiológicas, ni sonrisas; la más perfecta quietud, la más imperturbable serenidad, el respeto más profundo por la asamblea, una impassibilidad casi hierática del rostro. Son hombres verdaderamente

poseídos de la grandeza de la obra que ejecutan, tras la cual estuman y obscurecen sus personalidades físicas. Y, sin embargo, tendrían derecho para enorgullecerse de lo que han hecho....

Pero es tanto lo que han hecho, que han llegado ya á ese extremo de merecimiento en que se tiene derecho á ocultar la persona tras de la obra.

Frente á la mesa hay tres hileras de sillas de á seis. En la primera fila no hay ninguno, en la segunda hay dos hombres, en la tercera cinco ó seis. Nadie quiere destacarse ó exhibirse, esa triste vanidad de las personas que van á las reuniones mundanas á ostentar sus perendengues. Aquí todos se sienten inferiores á la obra en que están empeñados. Nadie es osado á desafiar comparaciones entre su persona y la obra benéfica.

A la izquierda de la mesa hay dos asambleístas. No hay más personas. Dentro de poco no cabrán en el inmenso salón, los que vendrán pesarosos de no haber sido los obreros de la primera hora.

Pero si no vienen, será lo mismo. Son bastantes los de ahora. No se necesitan entusiasmos fogosos, que duren poco y no fundan nada bueno. Vale más una conquista lenta y profunda de las almas. Y la obra surgirá, porque es buena y está en buenas manos.

El secretario lee con voz clara, sin entonaciones ampulosas, que no requiere el asunto para imponerse por su propia bondad, el acta de la última asamblea, y en seguida la Memoria del ejercicio vencido.

En medio del más religioso silencio y de la más absoluta quietud de la concurrencia, van desfilando las cuantiosas y generosas donaciones, los rasgos del más noble desinterés, la consagración más asidua, una serie interminable de acciones nobles que han señalado esta primera etapa de la sociedad, coronando con el más espléndido triunfo esta magnífica iniciativa de caridad.

El secretario lee: «.... y dos pabellones contiguos que dedica un miembro de esta Comisión, que reserva su nombre, á la memoria del Dr. D. Martín Alzaga y á la del P. D. Francisco Laphitz y que están presupuestados de 12 á 13000 \$ cada uno, con exclusión del ladrillo.»

Nadie se mueve, nadie chista. Aquellos hombres parece que no pertenecieran á este mundo, donde tanta impresión hacen los actos de desprendimiento, como si, al asociarse á una obra de caridad, la virtud que mas enaltece y dignifica al hombre, se hubieran desprendido de los bajos apetitos y viles sugerencias de la carne.

Fuertemente impregnados los presentes, como en una atmósfera de ozono, en un ambiente de pureza, bondad y belleza que constituye el santo impulso que lleva á las almas exquisitas á dar sus bienes y prodigar sus cuidados á los desvalidos; establecido el contacto de las almas, la comunión de los espíritus, fuente de los más puros deleites que se puedan experimentar en la vida, la generosidad se encuentra natural, y no provoca la conmoción de los sentidos, que se exterioriza en sensuales y grotescas manifestaciones de estupor y admiración, sino que, en el espíritu conquistado por la obra de caridad, despierta una emoción suave y tranquila, que ilumina la conciencia y paraliza la acción de los sentidos corporales.

Por eso, los asambleístas están mudos é inmóviles, como en éxtasis místico, asistiendo conmovidos al desfile introspectivo de los más nobles sentimientos que, á veces, duermen olvidados en el fondo de la conciencia, incontaminados en medio del fragor y de las impurezas del combate de la vida, y que despiertan al conjuro de un buen ejemplo.

Por que, felizmente, las buenas acciones son también contagiosas, aunque no tanto como las malas.

Al leer el secretario el párrafo transcrito de la Memoria, se dirige una mirada involuntaria á la mesa presidencial buscando al autor de tan generoso donativo.

Y no está.

Por que se sabe quien es. En este mundo todo se suele llegar á saber, por más precauciones que se tomen para ocultarlo.

Si bien D. Martín Errecaborde ha querido realzar su meritoria acción con la más austera y más rara de las virtudes, la modestia, que también puede llamarse la humildad, obediente al precepto del Maestro «que no sepa tu mano izquierda lo que da la derecha» el mundo, tan

indigente de buenos ejemplos, no puede aceptar esa reserva, sin hacerse roo de ingratitud, y necesita proclamar, para más eficaz ejemplaridad, junto á la acción benéfica el nombre del benefactor, para estimular una noble emulación en los que no saben hacer un buen empleo de su fortuna, en los que ignoran que la colocación más remuneradora del dinero son las cajas de beneficencia pública, en aquellos que ignoran que la gratificación de ostentosas y tontas vanidades, que al fin y al cabo no producen placer sino enojo y cuidados estériles, son un crimen, si, un crimen de lesa humanidad, y la única ventaja del dinero es, saberlo emplear, discreta y delicadamente, no en sórdidas limosnas de cobres, que deprimen y nada remedian, sino con amplitud y generosidad en resolver con dignidad, sin ajar á las personas, las situaciones verdaderamente dramáticas en que se debaten tantos nobles seres perseguidos por la adversidad, y que redimidos por un oportuno socorro, devolverían á la sociedad humana, en servicios útiles, el ciento por uno del beneficio recibido.

Sigue leyendo el secretario: «Os podemos adelantar también.... que podremos comenzar la construcción del colegio de niñas, gracias á las generosas donaciones de las distinguidas señoras doña María Jáuregui de Pradère y doña Juana I. de Leguina, cada una de las cuales regaló un pabellón.

[Nobles señoras!

Por más que sea difícil, y sobre todo arriesgado, discernir prioridad á nadie en esta nobilísima competencia de caridad y abnegada consagración al improbo trabajo de la organización de una institución tan vasta y compleja como «Euskal-Echea», sin escatimar en lo más mínimo nuestra admiración y aplauso á los varones que se han impuesto á la gratitud pública por su labor constante y fecunda y su generosidad, no estamos distantes de compartir la opinión del ilustre iniciador de «Euskal Echea», de que el principal apoyo y la mejor garantía de éxito de la misma es la Comisión auxiliar de damas, que tan digna y valientemente ha abordado su penosa tarea, arrojando con denuedo las dificultades de toda iniciación.

La mujer es una colaboradora insuperable para obras de esta naturaleza.

Tiene esa finura, esa esquisitez de sentimientos, esa atracción blanda, pero irresistible, ese don innato de crear confianza y simpatía á su alrededor, esa intrepidez, también, en la acometida de los pequeños y molestos detalles de toda obra grande y esa tenaz y vigorosa insistencia—aterciopelada por sus blandas é insinuantes maneras—para vencer las más obstinadas resistencias; tiene, en fin, un conjunto de cualidades insubstituíbles para llevar á buen término una obra de caridad y educación, y que en balde se buscarían en el hombre, que tiene más la visión del conjunto que de los detalles y medios para realizar una obra de beneficencia.

La naturaleza ha hecho bien las cosas. Y en esto, como en todo, la mujer es el complemento del hombre.

Los fundadores de «Euskal-Echea» procedieron sabiamente incorporando la mujer á la obra.

La Comisión de damas, presidida por la distinguida señora Magdalena O. de Jaca, ha hecho ya prodigios, habida consideración de los escasos recursos con que se inició la magna obra.

¿Cómo ha hecho tanto con tan poco? Dando y trabajando. Hé ahí el secreto del milagro. Por otra parte, la mujer tiene intuiciones maravillosas para crear recursos.

La mujer es un ser eminentemente intuitivo.

La Comisión de damas ha organizado la escuela de niñas que funciona en la calle Humberto I, 812, bajo la dirección «de las beneméritas Hermanas, profesoras diplomadas, Siervas de María de Anglet», que presta ya muy relevantes servicios y que, con tan competente cuerpo docente y bajo la asidua é inteligente fiscalización de la Comisión de damas, inculcará—es de esperar—en las educandas conocimientos prácticos y de utilidad inmediata para la vida del hogar.

Este colegio ha sido amueblado y dotado de los útiles necesarios para la enseñanza por donaciones de las damas, entre las cuales merece citarse por su importancia la biblioteca ofrecida por D. Antonio Irazu en memoria de su difunta esposa, doña Marcelina S. de Irazu, noble señora, prematuramente arrancada al amor de los suyos y á

la valiosa cooperación de «Euskal-Echea» que representaba.

La Comisión de damas ha prestado invaluable servicios en otras esferas: ha visitado y socorrido de su propio peculio á enfermos y desvalidos....

Leída la Memoria, se levantó la sesión.

El espíritu se sentía saturado de bondad. Todos debían creerse mejores en ese momento que al entrar.

Se había vivido una hora la vida del espíritu, olvidados de las miserias de la vida diaria.

Se levantaron todos con cuidado, sin hacer ruido; se esquivaban las miradas, se temía hablar, por temor de profanar aquel angusto silencio, tan adecuado para la meditación, para recogerse en sí mismo y prolongar el éxtasis que producía aquel prolongado himno de la Bondad.

No se quería hacer ruido, para no interrumpir el eco de las bellas cosas oídas, que aun vibraban en las ondas atmosféricas; se temía hasta respirar, por no desvanecer el exquisito perfume de la virtud á que acababa de rendirse culto en los altares de la patria y de la humanidad.

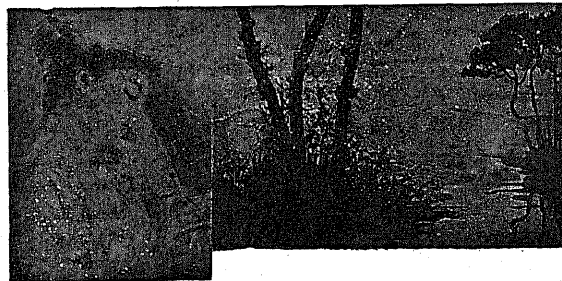
Por más universalista que sea uno, no podía substraerse al orgullo de pertenecer á la raza euskara, á la misma de aquellos nobles y bondadosos hombres reunidos allí.

La concurrencia se dirigió, como quien dice, en puntillas, á la puerta que, al abrirla, se precipitó en el recinto una oleada de aire frío y cargado de blasfemias y murmuraciones de la calle.

¡Ah profanación!

Y con repugnancia, con el temor de contaminar el espíritu con el hálito emponzoñado de la vida mundana y conturbar el tranquilo recogimiento de la conciencia, los asambleístas abandonaron; el salón silenciosa y lentamente.

EGIA.



## NUESTRA MUJER

Hablamos de la mujer baska.

En el movimiento progresivo de la sociedad, evolucionando hacia la verdadera igualdad del género humano, no podía permanecer indiferente la mujer, y tomando torcido rumbo, ha creído hallar en la posesión de títulos académicos el contrapeso que la nivela con el hombre.

Educada la mujer para no hacer nada, el hombre ha de ganar para el sostenimiento de la familia, proporcionándole esta carga una posición preponderante de la que nace lógicamente la esclavitud de la mujer; de donde se deduce que la preponderancia de los hombres en el matrimonio, proviene, sencillamente, de su preponderancia económica.

La mujer, al querer sacudir este yugo que la rebaja, ha conservado los moldes de la sociedad moderna, tomando por modelo al hombre y se crea una incompatibilidad extraña entre los deberes de la familia y los económicos. De tal manera que si la mujer cumple con sus deberes en el ejercicio privado de la familia queda excluida del trabajo social y nada puede ganar; y si toma parte en la industria pública para ganar algo, no puede cumplir con sus deberes de familia.

¿De qué nace esta incompatibilidad contraria á la naturaleza y á la razón?

Nace de la incapacidad de la mujer; nó incapacidad intrínseca, sino inculcada, producto de una educación defectuosa, de una rutina secular.

Para demostrarlo, sin extendernos en comparaciones que no caben en esta ligera digresión, nos basta examinar á la mujer baska.

El hombre tiene la superior administración de la familia, la representación de la casa fuera de ella y enajena los semovientes de algún valor, pero será en el *gizón* caso extraordinario que obre por cuenta propia sin previo acuerdo con la mujer. El hombre efectúa el acto de pagar la renta ó extender el recibo, pero la mujer cuida de reservar para el pago del arrendamiento ó acumular para la dote de la hija.

El hombre cuida los animales fuertes y va al pastoreo, pero la parte femenina impera en la casa y bajo la dirección de la mujer están todos los trabajos caseros en los que solo en casos graves admite la intervención del hombre.

Ella cuida del domicilio, del alimento, del vestido del hombre.

Ella compra todo menos el ganado; ella vende cuando y como quiere los productos del corral y de la huerta, leche, quesos, etc., sin que el hombre se entere de nada.

Aparte todo ese mecanismo administrativo, como factor de producción vale la mujer casi tanto como el hombre. Ella le acompaña en todas las labores del campo, hasta las más rudas como la azada y la laya; ella guía la yunta, ella siega, ella recoge la manzana, la castaña y las nueces.

Todo esto sin dejar de cumplir los deberes de la familia, atendiendo á la crianza de sus hijos y tal vez de los ajenos; sin descuidar las cortesías que de la vida social dimanar y que en fiestas y duelos, más en duelos que en fiestas, requieren la presencia de la dueña de la casa.

No se nos tache de apasionados; decimos sencillamente algo de lo mucho que la mujer baska hace, sin encomiar sus virtudes, pues para ello haría falta más detenimiento.

¿Cómo no va á tener voz deliberativa y hasta preponderante la que es en su casa única reina y señora?

¿Cómo va á ser esclava del hombre la que sólo recurre á él para que confirme y haga valer su autoridad omnimoda é indiscutible?

El pueblo basko, democrático en el fondo y en la forma tiene tan exactamente deslindadas las atribuciones de cada uno sin que para ello necesite de más código que su conciencia, que no cabe la esclavitud ni el señorío.

Y son de tal importancia las atribuciones de la mujer, que mejor se concibe una casa sin más hombres que un peón sirviente (*morroya*) que no una casa en la que no haya una mujer.

Si los modernos sociólogos estudiaran al pueblo basko en la austera sencillez de la vida rural, en la intimidad de la familia ¡cuantas novedades y cuanto que aprender encontrarían en nuestras viejas costumbres!

## EUSKAL-ERRIYA

Zelai eta mendiyak  
ibai ta basuak  
Euskal-erriyak ditu  
gutziz erosuak;  
lurrak ematen ditu  
jan eran gozuak,  
ez dute besterik nai  
emengo auzuak.

# CONCURSO DE ORFEONES EN PARIS

## TRIUNFO DEL ORFEÓN DONOSTIARRA

En el brillante certámen musical que acaba de celebrarse en París, ha obtenido una gran victoria el laureado Orfeón Donostiarra.

El concurso se celebró en la Sociedad de Agricultura, ante enorme concurrencia.

Primeramente comenzó el orfeón titulado «Harmonie Gaudioise» de Lyon, que cantó el «Te-Deum», pieza impuesta del concurso. Después entró el orfeón belga «Reunión Chorale» de Bruselas. La impresión que este orfeón produjo era admirable: lo componían 160 ejecutantes, todos correctamente vestidos y personas de aspecto distinguido. No tardó en darse cuenta el público al escuchar á esta masa coral, de su notable estructura, rica de voces y perfecta disciplina. Fué ruidosamente aplaudido, y en seguida penetró en la sala el Donostiarra.

Nuestros orfeonistas se presentaron modestamente vestidos, sin uniformidad en la indumentaria: comenzaron, cantaron, matizaron la obra, terminaron, y el público les ovacionó en una forma delirante.

Pasión de familia aparte, en los numerosos periódicos franceses que hemos recibido, vemos que los nuestros estuvieron sublimes.

Al conocerse el fallo del jurado, los orfeonistas salieron locos de contento, arrojando las boinas al aire.

Por la tarde el público era mayor y más distinguido. La sala del concurso estaba abarrotada de gente, así como los corredores y las escaleras. Empezaron cantando los de Lyon. Luego cantaron los belgas. Ultimamente entraron los donostiarras y como estos se descubrieran el jurado les suplicó que se pusieran las boinas, puesto que así presentaban un bello golpe de vista....

El Orfeón Donostiarra cantó admirablemente. La primera pieza obligada, «L'Enemi», no resultó todo lo bien que debiera, porque á última hora surgió un conflicto lamentable, y fué que las partituras de los bajos y baritonos habían quedado olvidadas en San Sebastián; pero usando de las partituras de los lyonenses, y poniéndoles la letra baskongada, pudo salvarse esta dificultad. La segunda pieza libre, «Fé», resultó magistral: la cantaron con más entusiasmo que nunca, con una delicadeza tal, que al terminar hicieron una ovación prolongada y nutrida.

La lucha, pues, quedaba limitada á los dos orfeones belga y donostiarra.

Las opiniones eran encontradas, nadie se atrevía á fallar entre el público; algunos opinaban que el premio se distribuiría á medias.... Entonces salió Laurent de Rillé al escenario y adjudicó el PREMIO DE HONOR al Orfeón Donostiarra.

A la salida, el público aclamó á los simpáticos orfeonistas ruidosamente.

Los belgas no ocultaron su desagrado.

En el ejercicio de lectura á primera vista obtuvo también el Orfeón Donostiarra el segundo premio, y es indudable que esto constituye un triunfo más y no menos importante que el anterior, pues para apreciarlo hay que tener en cuenta que el ejercicio de lectura á primera vista era con *letra*, ésto es, letra y música juntas; y (aparte de que ese requisito no se exige por lo general en los concursos,) y por consiguiente como nuestro Orfeón no se halla acostumbrado á él, existía la ventaja, á favor de los otros Orfeones, de la pronunciación, pues sino son equivocados nuestros informes, la letra de la obra musical estaba escrita en francés.

No obstante y siendo tres los orfeones ejecutantes, el nuestro alcanzó el segundo puesto en el ejercicio que se ha indicado.

Tal era la opinión de todos los entendidos en música, y tal era también el sentir del pueblo.

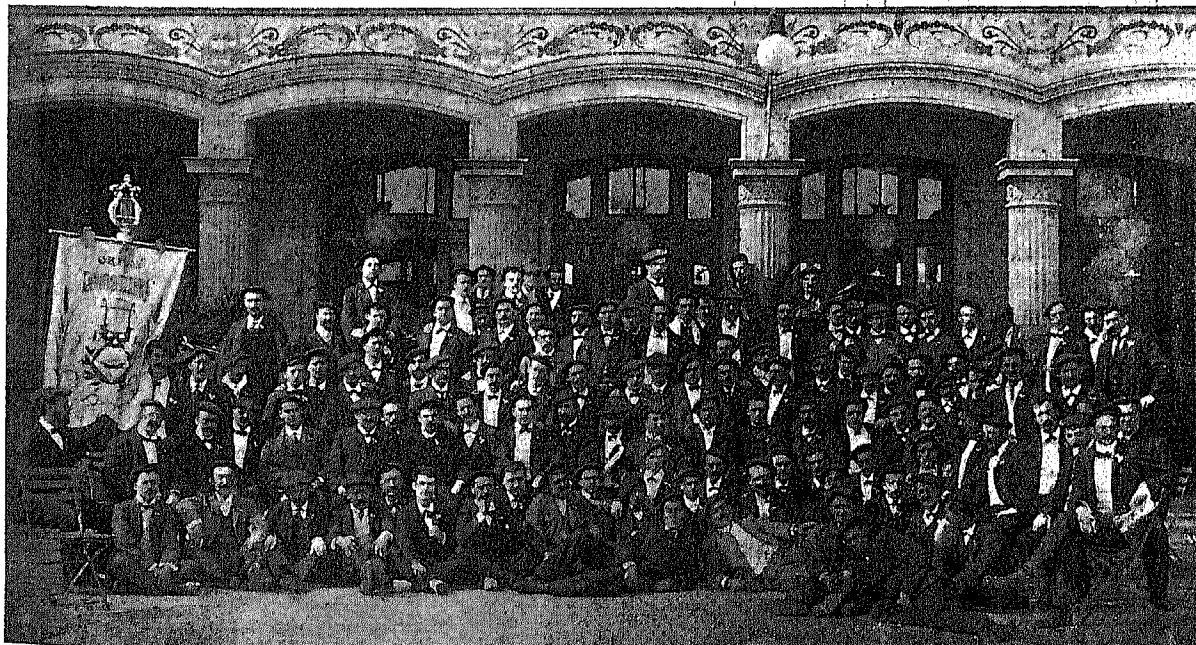
Celebróse en las Tullerías un festival que resultó soberbio, tomando parte en él ¡veinte mil!!! ejecutantes.

El desfile de los orfeones fué una nota de brillante efecto. Las boinas encarnadas de los donostiarras provocaban al pasar, aplausos, vivas y aclamaciones. La ovación fué prolongadísima.

Desfilaron todos en correcta formación y á un paso marcadamente militar. La colonia donostiarra agregada al orfeón desfiló con él y también lo hicieron algunas bellas señoritas.

Por último se verificó en el Ayuntamiento la repartición de premios acto solemne que coronó la fiesta que ha sido en verdad soberbia, imponderable.

En San Sebastián produjo un júbilo estupendo la noticia del triunfo, y la Sociedad Artesana tomó inmediatamente la iniciativa de preparar un recibimiento digno del galardón alcanzado en la capital francesa por el Orfeón Donostiarra.



EL ORFEÓN DONOSTIARRA

## RECUERDOS DEL PAIS BASKO

# GANICH Ó EL PASO DE ROLDAN

—  
 POR  
 AVELINO ARAMAYO (BOLIVIANO)

—  
 (Continuación)

X

Después del asalto infructuoso de la casa de Ganich, el capitán Flaminau, presumiendo á pesar de la afirmación del anciano, que la princesa no habría podido vadear el río; desorientado además por falsas noticias, creyó inútil continuar sus pesquisas en las dependencias de dicha casa. Retrocedió pues con su compañía, y dividiéndola en varias partidas, dió orden de que se reconocieran escrupulosamente las casas de la vecindad.

En cuanto á los aduaneros estacionados á orillas de la Nivo, estaban persuadidos de que sería poco menos que un milagro, que ningún ser humano vadease el torrente, en aquellas circunstancias; y su vigilancia había considerablemente aflojado.

Así se comprende cómo Ganich pudo llegar á la orilla opuesta, sin ser inquietado.

Después de media hora de marcha, los fugitivos llegaron á un pequeño valle estrecho y profundo. Allí salió un hombre que se ocultaba detrás de una roca y se dirigió á su encuentro. Aquel hombre llevaba debajo del brazo un cofrecito que contenía las alhajas de la princesa.

—Está bien, Manuel, dijo Ganich; has guardado fielmente el depósito que te había confiado y vas á acompañarnos hasta la frontera. Y, dirigiéndose á la princesa:—Ahora, señora, tendréis que resignaros á subir el monte que se eleva enfrente de nosotros. ¡Valor! en caso necesario, mi guía y yo os llevaremos á hombros.

¡Qué penoso viaje para la princesa! Tan pronto era preciso subir altas montañas cortadas casi á pico: tan pronto había que pasar precipicios sin fondo. Solamente hacían pequeños allos para tomar aliento.

La noble compañera de Ganich lo sobrelleva todo con una abnegación y un valor admirables; y éste, alguna vez que otra hubo casi de usar de violencia para obligarla á dejarse llevar, en los pasos más peligrosos, sobre sus hombros.

Por fin, los viajeros llegaron á la orilla de un pequeño riachuelo, era el límite que separa la Francia de España. Ganich, después de haberlo atravesado de un salto, se detiene, y poniendo la mano sobre un mojón de granito colocado á la orilla del sendero: ¡Hé aquí la España! esclama.

La princesa se precipita sobre aquella piedra y la besa, loca de alegría. Olvida los peligros, las fatigas y se adelanta á sus guías. Estos apenas pueden seguirla.

Llegados á la cima de una colina, un magnífico panorama se presenta á la vista de los viajeros. Eran las tiendas de las tropas carlistas que cubrían la llanura.

Los soldados iban y venían, rebulliéndose en todos sentidos; sus boinas blancas y sus capotes azules se destacaban sobre el fondo verde de las montañas. Los unos cantaban aires nacionales, acompañándose con la guitarra. Los otros bailaban el fandango. Otros en fin, rodeando sentados una fogata, gesticulaban con la viveza peculiar de las gentes del país basko. A alguna distancia de este cuadro, divisábase una tienda blanca adornada con una bandera de color carmesí. Era la tienda del rey. En el horizonte se destacaba sobre el azul del cielo la aguda flecha de un campanario.

Ganich lanza un *irrinçia* (1) agudo y prolongado; ésta era la señal convenida.

En el mismo instante, el estampido del cañón con-

mueve el aire, las charangas y los tambores tocan aires nacionales. Las campanas españolas son echadas á vuelo, gritos de alegría resuenan en el campamento. Las voces de mando llaman á los soldados sobre las armas. Las tropas entusiasmadas forman en batalla, los caballos relinchan, los sables y las bayonetas resplandecen. Las bandas de música entonan la marcha real El rey, á la cabeza de un brillante estado mayor, se adelanta al encuentro de la princesa. Pocos momentos después, estrechaba en sus brazos á su muy amada esposa.

### CONCLUSIÓN

.....  
 Ganich prodigó todos sus recursos á la causa de don Carlos; anticipó todo su caudal para las necesidades del ejército carlista.

El sacrificio de su patrimonio había comprometido la posición de este tipo de desprendimiento y de honradez. A pesar de todo, no se quejaba y jamás pensó en hacer reclamación alguna.

.....

## ¡BETI BEZELA!

—Bañan gizona beti orlu? egunen batian oyari su eman-  
 go diyozu zuré pipa zur orrekiñ.

—Bañan Mariya,  
 au da komeriya,  
 artuko nabe herriz  
 zuk neri ekarriya.

—Alperrik da zuri jardun egitia,  
 beti beti orrela darizula kia;  
 ehiminiyak bezela lurriñez betia.

—Ez atzenekin bada emazte maitia?

—(Orrenbeste erretzia da biziyua!

—Nik nerez det bada apiziyua!

—Gañera egiten du kalte.

—Ez neri beintzat erre arte.

—Erre bear badezu erre zazu neurriyan.

—Nola nai dezu meñuan edo lakariyan?

—Zuk nai mazu kiakin ita.

—Orduan bai sekulako kito.

—Bañan zarpazu...

—Bañan ederra!

—Ez da pakarik!

—Betia da gerra!

—Bai, beti zuk pipa ta bertsun.

—Ez bada asarratu orrela atzua.

—Aditu zazu ondo esaten detama.

—Entzungo dizut bada aguro dendema.

—Biziyuak dirade  
 zigarro ta pipa  
 mindutzen dutelako  
 ezterri ta tripa.

—Bañan charra dalarik  
 piska bat da ona  
 pozatzen dubelako  
 askotan gizona.

—Zenbat ate atebeste  
 maratit badezu?

—Bada itill isillik  
 egun ohe dezu.

PEPE ARTOLA.



(1) Grito basko.

## DESCUBRIDORES Y EXPLORADORES NABARROS

En nuestros días, los europeos fijan su mirada en el continente negro y atacados de la fiebre colonial magna, han mandado como exploradores: Inglaterra, á Livingstone y Stanley; Alemania, á Natschigal y Junsker; Francia, á Cameron y Brazza; Portugal, á Serpa Pinto y Capello é Ives; y España á don Emilio Bonelli y al basko don Manuel Iradier; los cuales así como otros muchos, han cruzado el Africa en todas direcciones y descubierto incalculables riquezas, que están excitando el apetito de la diplomacia, extraordinariamente ocupada en tomar posiciones y colonizar las tierras repartidas.

Seríamos injustos con nuestra patria *chica*, si al recordar la historia de los grandes viajes y de los arriesgados exploradores, no mencionásemos los nombres de algunos nabarros que pueden figurar entre ellos y se singularizaron en aquellos más ó menos.

Nos encontramos en primer lugar con el Rabi Benjamin beu Jonah, natural de Tudela, quien proponiéndose conocer todas las Sinagogas del mundo, salió de Zaragoza el año 1173 con rumbo á Oriente, visitó la China, islas del Sud de Asia y otros países remotísimos y desconocidos entonces, según consta de la relación que escribió de sus viajes, la cual fué traducida del hebreo al latín por Arias Montano.

Merece también ser citado el inspirado y correcto escritor Malon de Chaide, consejero de los Reyes Católicos, el cual, según afirma Gil, influyó ventajosamente en la corte de Castilla en favor del gran Colón y de su descubrimiento.

¿Qué explorador más atrevido que San Francisco Javier, considerándolo en éste lugar solamente como viajero?

El nabarro Padre Juan de Azpilcueta hizo grandes descubrimientos geográficos en la naciente colonia del Brasil, y además fué de los primeros exploradores del territorio de las minas en el mismo país.

El intrépido baztanés del siglo XVI don Pedro de Ursúa, fundador de las poblaciones de Pamplona y Tudela en Nueva Granada y explorador atrevidísimo de la región del Dorado y Omagua, en la cual murió asesinado por sus soldados amedrentados por la creciente audacia de su jefe.

Militar y colonizador fué también en América el baztanés don Pedro Elizalde, muerto el año 1669 á manos de los indígenas.

El esclarecido patriota don Martín de Ursúa y Armentariz, hijo de Valdorva y gobernador que fué de Yucatan durante el reinado de Carlos II de España, explorador infatigable, conquistador y explorador de las tierras del rey indio Kanek y de la región de Itza, y colonizador del Yucatan y Guatemala, países éstos que unió con un camino costado de su peculio particular, siendo ayudado en sus difíciles empresas por otro nabarro ilustre, el valeroso don Melchor de Mencos y Medrano general de la caballería en la colonia guatemalteca.

El V. P. Cipriano de Baraco, natural de Isaba, misionero y colonizador en la América del Sud, donde convirtió muchos indios y fundó varias poblaciones en el siglo XVII.

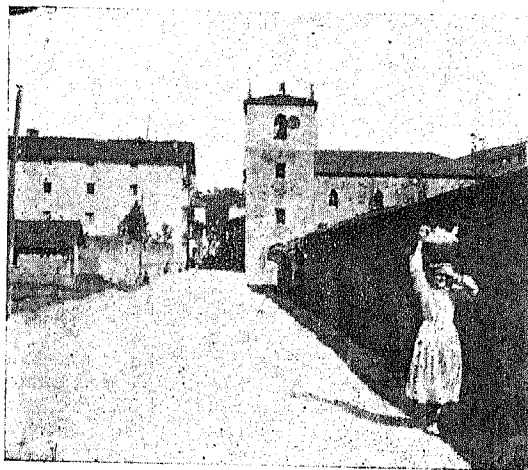
Algunos de los gipuzkoanos que en plena edad media llegaron á las costas americanas de Terranova, eran súbditos nabarros?

De donde se deduce, que los nabarros en particular tenemos descubridores y exploradores de mucho mérito; que los descubridores y exploradores en general prestan á su patria señaladísimos servicios, puesto que ellos son el principio de las colonias; y que éstas colonias resultan provechosísimas en muchas ocasiones para dar expansión á la nación abarrotada de productos y productores; pero, con la condición de que no sean vasos de trasego que agoten demasiado el contenido trasegable de la metrópoli, y teniendo mucho cuidado de concederles la emancipación cuando lleguen á la mayor edad.

Pamplona, 1906.

JUAN P. ESTEBAN Y CHAVARRIA.

## Por los pueblos de Bizkaya



MIRAVALLS

(Fot. de F. de Olabarria)

Este pueblecito fué fundado en 1375 con oposición de Bilbao, y ocupaba el décimo sexto lugar entre las villas, en las Juntas de Gernika.

Miravalles ha sufrido tres grandes incendios; el primero en 6 de Agosto de 1388, el segundo el 16 de Marzo de 1487 y el tercero en 10 de Noviembre de 1498. La situación del pueblo es pintoresca, el clima es sano y los naturales laboriosos y de carácter jovial.

«Miravalles, dice el Sr. Delmas, es renombrada por la famosa romería que se celebra en el campo de Udarrriaga el primer Domingo del mes de Octubre.

Los cofrades se congregan el sábado, víspera de la popular diversión y en su presencia y en el Campo de Udarrriaga matan un becerro con que sacian su apetito al día siguiente:

Poco después del sacrificio se saca del templo una famosa olla... que ha de contener la res hecha pedazos, tocino, garbanzos y otras vituallas nutritivas y sabrosas....

Los cofrades van llegando provistos de un plato, una taza y un vaso, toman asiento en una mesa que tienen preparada en una teja-vana... y á las doce del medio día del Domingo, se les sirve la parte que á cada uno le corresponde á la vista de millares de personas que concurren á la romería....

Y es por demás agradable observar el orden que reina durante la comida hasta que cuando ya toca á su término, desaparecen como por ensalmo los jóvenes congregados para ir á tomar parte en los animados *aurrestus*, *fundangos* y *arin-arin* que se bailan en la romería.... »

Distancia de Bilbao 12 kilómetros.

En las inmediaciones de Miravalles, el río Nerviosa tiene muy sinuoso curso y lo pasa el ferrocarril en línea recta por medio de ocho puentes de 40 á 80 metros de largo, una tunel de 82 y un viaducto de 110 por 16 de alto.

En sus inmediaciones se dió una importante acción en la última guerra civil, que fué muy sonada.

Existen la fábrica «Talleres de Miravalles», de construcciones metálicas, propiedad de los señores Chávarri, Petrement y Cia., y otra también de construcciones metálicas de la «Sociedad Olazar».

Hay dos fábricas, una de hilo de coser y otra de tejido, de propiedad de los señores José Pober y Cia.





## Los señores de Bizcaya

Lope de Bizcaya, corsario, robó á doña María, hija del Rey de Escocia. Hubo en ella á don Lope Fortun, *Jain Zuria*, que fué desposado con doña Iníga, hija de D. Zenón, último duque de Cantabria. Fué primero Capitán y Caudillo de Bizcaya. Venció en Padura de Arrigorriaga al infante don Ordoño, hijo del Rey don Alonso el *Magno* de León, año de 840, y echó de Bizcaya á los gallegos, que la querían sujetar. Casó segunda vez con doña Dalda, Señora de Durango. El fué el primero que pintó en sus armas dos lobos cebados.

Desde esta proclamación quedó Bizcaya convertido en Estado perfecto, en República ordenada y en Señorío absoluto é independiente.

Por voluntad de los bizkainos sucedieron en el Señorío á *Jain Zuria*.

II D. Muso ó Nuño.

III D. Inígo Ezkerra. Murió en 924.

IV D. Lope Nuñez, llamado el *Lindo*. Murió en 950.

V D. Nuño, hijo de D. Lope.

VI D. Lope Nuñez.

VII D. Sancho, hermano de D. Lope.

VIII D. Inígo Lopez, el *Zurdo*, hermano de Don Sancho.

IX D. Inígo Lopez.

X D. Nuño Lopez.

XI D. Fortún Sánchez.

XII D. Diego Lopez de Haro.

XIII D. Diego Lopez, el *Blanco*.

XIV D. Lope Díaz de Haro, el *Noble*.

XV D. Diego López de Haro.

XVI D. Lope Díaz de Haro, llamado *Cabeza brava*

XVII D. Diego López de Haro.

XVIII D. Lope Díaz de Haro.

XIX D. Diego, quinto de este nombre.

XX D. Diego Lopez de Haro.

XXI D. Juan, hijo de Alonso el *Sabio*.

XXII D. Juan de Haro.

XXIII D. Juan Nuñez de Lara.

XXIV D. Nuño de Lara.

XXV D. Tello, hijo de Alfonso XI.

XXVI El Infante D. Juan, hijo primogénito del Rey D. Enrique II, fué jurado por vigésimosexto Señor de Bizcaya, debajo del Arbol de Gernika, y siendo después Rey se incorporó con la Real Corona de Castilla el Señorío.

*Aclaración*.—Según la lista anterior, en D. Juan I de Castilla, termina la serie de retratos que cubren ambos muros laterales del salón de Juntas de Gernika, figurando en adelante como Señores de Bizcaya los Monarcas españoles, sucesores del referido D. Juan.

(1) «Véase ahora de qué manera se verificó la incorporación del Señorío á la Corona de Castilla. Habiendo fallecido D. Tello el año 1370 sin dejarsucesión, recayeron los derechos á la del Señorío en doña Juana Manuel, mujer del Rey D. Enrique II, y ésta los transmitió á su hijo D. Juan. Más tarde, ó sea el año 1379, falleció el Rey y le sucedió en el trono el dicho

D. Juan su hijo primogénito, que se vió por su padre Rey de Castilla y de León, y por su madre Señor de Bizcaya.

De lo expuesto se desprende claramente que no habiéndose verificado la incorporación del Señorío de Bizcaya á la Corona de Castilla por derecho de conquista, ni tampoco por abdicación de parte de los bizkainos, sino por simple y natural derecho de sucesión, quedaron éstos en el pleno goce y posesión de todas sus libertades y franquicias, de las que, si últimamente se les ha despojado, ha sido tan solo por la *razón de la fuerza*. Por eso, confiando en que algún día prevalecerá la *fuerza de la razón*, ninguno que se precie de fuerista cesa de repetir en todo tiempo y lugar estas consoladoras palabras: *Jaingoikoa eta Foruak!* Y por eso también todo buen baskonkado vuelve con amor sus ojos hacia el Arbol Santo de Gernika».

## EUP....!

Baserritar gizon bat  
presaka lenguan,  
*Bulebarreko* denda  
batian sartu zan  
ta diyo:—Sendakiñak  
esan dit gaur jauna,  
etortzeko emengo  
zillargillen gana  
erakusteko paper  
au denda onetan  
berak jartzen dubela  
nik zer biar detan.

—*Antiojuak* edo  
begi aurreknak  
eskatzen ditu emen  
zure neurrikuak  
tori; au da jaun arrek  
dubena eskatzen,  
ea abekin ondo  
dezan zuk ikusten?  
—Sugur gañan jarri ta  
gero ala diyo;

—Gaizkigo ikusten det  
imilla demoniño!

—Au da bada neurrija  
es katzen dubena,  
gañera oso fiña  
omen dan onena.  
Kristalikan gabeko  
bat zegon mayian  
artu ta jartzen ditu  
sugurren gañan  
ta diyo:—Zer ederki  
abekin guziya  
ikusitzen detan nik  
kale ta mendiya;  
kobra bezait nai duben  
dena abengatik  
ez ditut nik kenduko  
nere gangarretik.

Ala pozturik joanzan  
gizona behepin  
*kristalikan gabeko*  
*antiojuakin*.

PEPE ARTOLA.



(1) Del folleto "Breve reseña Biográfica de los Señores de Bizcaya tal como se lee al pie de los respectivos retratos de cada uno de ellos etc."





### Cultivo del cardo

El cardo es una planta anual que pertenece á la familia de las compuestas y á la cual los botánicos la dan el nombre de *Cynara Cardunculis*. Es originaria de Berbería y su cultivo se encuentra muy extendido en las buertas de todas las naciones para aprovechar sus carnosas hojas ó *pencas*, que son un alimento sano, y sabroso, ya para ser consumido fresco, en ensalada, ó cocido ó condimentado, que es como generalmente se usa.

El cultivo del cardo, para que dé productos tiernos, sustanciosos y de buen paladar, reclama con preferencia terrenos abundantes en arcilla ó sea los fuertes y barrocos, de buena profundidad, por exigirlo así el desarrollo de las raíces de la planta, rico en materia mantillosa y fresco ó que pueda ser regado.

Las cuatro variedades que más se cultivan son: el cardo inerme, el cardo común de España, el cardo de Lyon y el cardo blanco marfil.

La tierra que se destine á esta planta, debe ser bien labrada y mullida y abonada con estiércol bien fermentado, si el suelo fuere escaso de mantillo.

Así preparado el terreno y dispuesto en tabloncillos de manera que pueda ser fácilmente regado se procede á la plantación ó á la siembra.

La plantación se hace con los hijuelos que nacen alrededor de las plantas viejas; pero los obtenidos así no son tan buenos como los que se reproducen de semilla y en terreno de asiento.

La mejor época para la siembra es en Noviembre, cuando la tierra tenga el grado de humedad que la semilla necesita para que no se detenga su generación.

En pequeños surcos de tres á cuatro centímetros de profundidad se van colocando las semillas á unos diez centímetros de distancia.

Después de 15 días del nacimiento de las plantas, se arrancan las menos desarrolladas con las cuales se reponen las marras, y se les da un riego abundante. Al hacer el trasplante cuidese de no romper la raíz central.

Algún tiempo después, se hace otro aclareo, con el fin de que definitivamente queden las plantas bien espaciadas, llegando algunas veces hasta un metro en todos sentidos.

El cuidado que el cultivo de estas plantas exige; es mantener la tierra bien mullida y limpia de malas hierbas, por medio de frecuentes escardos y excavos.

Se puede forzar la vegetación, obteniendo el desarrollo extraordinario de los cardos, sin que se endurezcan y colocándolos en las mejores condiciones para el aporcado, si en el mes de Febrero se da á las plantas dos riegos por semana con abono líquido, ó sea mezclando el jugo del estiércol con agua y disolviendo en ella, pequeñas porciones de nitrato de sosa.

El aporcado, es una operación que consiste en enterrar casi por completo las plantas, á fin de que no se forme más clorófilo, ó materia verde, y se modifique la que tengan, para que las hojas ó *pencas* queden blancas, y no se endurezcan, haciendo así á las plantas más finas, jugosas y de mejor sabor.

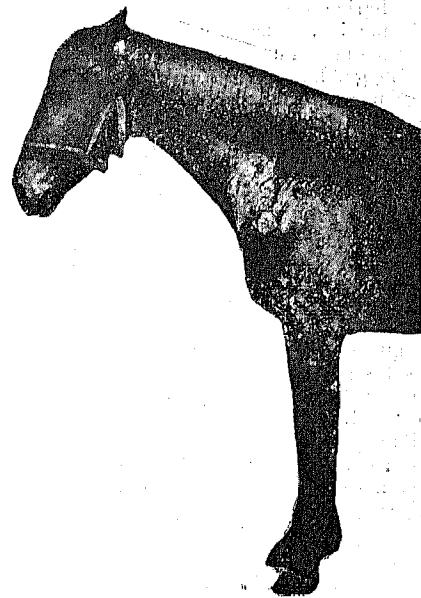
La operación de aporcar el cardo, se hace dando al pie de la planta un corte que profundice hasta su mitad, tendiéndola ó inclinándola hacia el lado contrario y echándole tierra encima hasta cubrirla, menos las extremidades de las hojas que deberán quedar al descubierto. En esa posición se dejarán las plantas hasta el otoño, en cuya época se recolectan para el consumo.

### Consejos prácticos de veterinaria

#### BOTRIOMICOSIS

Tumor parasitario determinado por un hongo conocido con el nombre de *diconices equi* ó *botriomiceta*. Este parásito es el que frecuentemente complica la castración de los solípedos provocando una induración específica del cordón testicular.

**Causas.**—Las escoriaciones de la piel producidas por el frotamiento de los arneses y de la montura; las heridas en cualquier región del cuerpo y especialmente en el pecho, la cruz, los codos, el cuello, la espalda, la grupa, la cola y las extremidades que facilitan la penetración del agente infeccioso. (Véase al grabado.)



(Botriomycosis superficial del cuello)

**Síntomas.**—La botriomycosis cutánea es caracterizada por tumores de tamaño diverso, aislados ó conglomerados, duros, consistentes, difíciles de cortar en ciertos puntos y en otros con focos blandos, abcedados de color amarillo y sanguinolentos.

**Tratamiento.**—Esencialmente quirúrgico. Los tumores nuevos y poco extendidos pueden ser estirpados con facilidad; los tumores viejos y extendidos son casi incurables. En la clínica de la Facultad Nacional de Agronomía y Veterinaria se han obtenido buenos resultados con la aplicación repetida de la pomada caústica de bióxido de mercurio. Como tratamiento general, algunos aconsejan la administración del yoduro de potasio á la dosis de 8 á 10 gramos por día en un litro de agua.

#### La cría de aves de corral

Aunque varias veces nos hemos ocupado del asunto en esta sección, creemos oportuno agregar algunas observaciones prácticas que dá á conocer un inteligente avicultor europeo que se ocupa desde hace muchos años al referido ramo.

Dice que el empleo de la leche es bueno, en ciertas ocasiones, en la alimentación de las gallinas, gallos y pollitos.

Puede administrarse cruda, pero es mejor hervida, y si se administra cruda, en invierno conviene templarla un poco.

Cuando en algún parque se vea un ejemplar encogido y con aspecto triste, con síntomas de padecimiento, debe recluírsele en la jaula ó departamento y preventivamente purgarle con sopas de leche muy clara. Si el animal no las come por sí, se le dan con una cucharita.

En mi práctica he observado, dice el avicultor citado, que después de un día ó dos á régimen lácteo, el animal vuelve á ponerse alegre y erguido, rompiendo á comer, como en estado sano. La leche les sirve de purga y entona los órganos digestivos, siendo indudable que hace bajar la fiebre en las aves.

En caso de viruela asegura haber curado muchos gallos sin darles otro alimento que sopas de leche y empleando al exterior azufre y vaselina alcanforada.

Los casos de estreñimiento y de inapetencia en las aves de corral son combatidos con éxito con el uso de la leche.

En la cría de pollitos, por delicada que sea la raza, se obtiene un 75 por ciento siguiendo este régimen.

Después de 24 horas de nacido el pollo (incubación natural) se le saca del nido y se le lleva al sitio donde haya de ser criado con los demás compañeros, suministrándole harina de maíz amasada, y si el criador dispone de medios, mezclar con esa masa durante los dos primeros días algunos huevos cocidos, menudamente picados. Luego, hasta tener un mes, la alimentación deberá ser: por la mañana sopas de leche, harina de maíz en masa al medio día y alpiste por la tarde. Esas tres comidas no deben faltarle al pollo por lo menos de quince á veinte días.

Después puede suspenderse la leche y cambiar la alimentación con maíz triturado y desperdicios de la cosecha de trigo.

Aconseja el criador que se sacrifique en la crianza de los pollos porque los gastos les serán retribuidos con usura; no olvidando que la variación de alimentos á menudo es de gran provecho porque así se da preferencia á los que mejor comen para que no decaigan las fuerzas de los gallos, causa que los predispone á la muerte, porque sus órganos débiles están propensos á adquirir toda clase de enfermedades.

Por último, para conservar en buena salud á los adultos, aconseja el avicultor de que nos ocupamos, el empleo una vez cada quince días de cinco gramos de sulfato de hierro por cada litro de agua para beber.

### Los insectos en los árboles frutales

#### MANERA DE COMBATIRLOS

Hay años en que los árboles frutales son atacados por pequeños insectos, como los pulgones, quermes, cochinillas, etc., que comprometen las cosechas y cuya destrucción presenta dificultades por la rapidez con que se reproducen y la imposibilidad de hacerlos desaparecer por completo.

Para exterminar esas plagas, se emplean varios insecticidas cuya aplicación en primavera obra más eficazmente sobre los insectos por encontrarse éstos en plena reproducción y desarrollo; pero en cambio en esa época del año, las plantas poseen abundantes tallos y hojas tiernas, que los insecticidas más poderosos, que man ó destruyen, por lo cual debe procederse con prudencia en las plantas delicadas y aumentar la cantidad de agua en el insecticida cuando se ve que las plantas sufren con su aplicación.

En el otoño y en el invierno ofrece poco peligro la aplicación de los insecticidas, y son las épocas que se aprovechan para el empleo de los insecticidas más fuertes cuando hay que destruir los huevos y los insectos adultos que se encuentran en la corteza de los árboles.

Como todos los insecticidas dejan una costra, más ó menos espesa, pegada á las plantas, que perjudica las funciones de la vida vegetal, conviene lavar las plantas,

cuando la enfermedad ha cesado, valiéndose para ello de un irrigador que proyecte el agua con fuerza sobre las hojas y tallos cubiertos de costras.

Considérase como un excelente insecticida el tabaco reducido á polvo fino y mezclado con azufre en partes iguales.

Entre las muchas fórmulas en uso, vamos á indicar las que generalmente han dado mejor resultado para destruir los quermes ó insectos análogos.

Una: jabón negro 100 gramos y agua 4 litros.

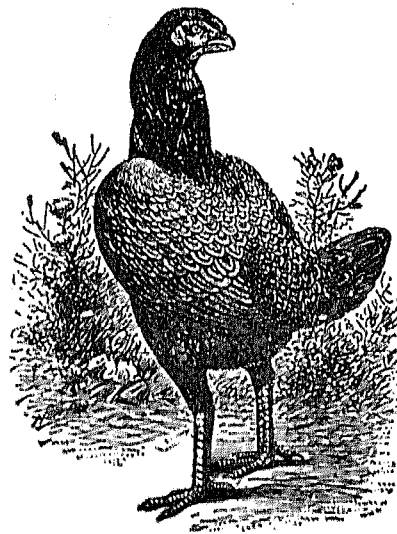
Otra: Creosota cinco centilitros y agua 15 litros.

Otra: Fenol, 5 cucharadas de café y 10 litros de agua.

Otra: Infusión durante tres días de dos ó 4 kilogramos de residuos de tabaco, según su fuerza, agregando una pequeña cantidad de cal.

Y otra: Agua caliente 200 gramos, jabón negro 100 gramos, y petróleo 100 gramos, que se incorporará muy despacio al agua de jabón revolviendo fuertemente para que mezcle todo bien. Luego se agregan 10 litros de agua.

### Raza de pelea India de Cornwall



La raza de gallos y gallinas llamada India de Pelea de Cornwall, pertenece á la misma familia de la de Pelea Blanca India. Esta ave es de estructura compacta y tiene una gran cantidad de carne sólida en la pechuga y los cuadriles. El pecho es muy ancho, redondo y prominente, y siempre tiene que ser de forma oval y llena. Los cuadriles están bien redondeados y piramidales, y son espesos y carnosos cerca del cuerpo. Las aúcas son vigorosas y bien escamadas. La cola la tienen cerrada y dura, y las alas generalmente las conservan bien plegadas. Estas aves son muy á propósito para la mesa y se cuentan entre las mejores para la puesta.

## Informaciones

### Difusión de conocimientos agrícolas

La oficina agrícola con el fin de conseguir el objeto del título de estas líneas publicará folletos, en los cuales se dará á conocer en lenguaje simple y conciso, exento de tecnicismo, los adelantos hechos en otras naciones, en regiones similares á las nuestras, estudiando su adaptación á nuestro país. Estos folletos, que tratarán sobre el lino, maíz, avena, las forrajeras, etc., serán objeto especial de estas publicaciones, indicando cuales son los que conviene sembrar en cada región. Los datos obtenidos con la inspección periódica de los experimentadores oficiales y los comunicados por sus correspondientes servirán de base para estos estudios.

### Anulación de concesiones

Ha aparecido el decreto firmado por el presidente de la República y el ministro de Agricultura anulando 50 concesiones de tierras hechas en el territorio de Río Negro por no haberse cumplido con ellas las prescripciones de la ley.

### Nueva cremería en Savigné

Se ha constituido una sociedad anónima denominada La Unión Argentina, para instalar una gran cremería y fábrica de quesos, en la estación Savigné.

### Los mataderos de Belgrano

Los señores Bloise, Carbiere y Cía. se han presentado a la Intendencia Municipal para solicitar en arrendamiento, por el término de diez años, el matadero municipal de Belgrano, que había sido clausurado por disposición de la comisión municipal, en virtud del mal estado de conservación y peor de higiene.

Los recurrentes se proponen colocar el establecimiento en perfectas condiciones para realizar la matanza, conducir los residuos fuera del límite del municipio, conservar los caminos que sirvan para el tránsito de las haciendas y demás obras que indiquen las reparticiones técnicas. Los gastos que demanden las obras correrán por cuenta exclusiva de los proponentes.

### Peste en el ganado

En varios establecimientos del departamento de La Banda, de Santiago del Estero, ha aparecido una peste desconocida en los vacunos, que ocasiona la muerte casi repentinamente.

### Exportación del mes de Mayo

Durante el mes de Mayo último, según el Boletín de estadística y comercio del ministerio de agricultura, se han exportado los siguientes productos agropecuarios: Trigo 306.416 toneladas, lino 86.399, maíz 24.890, afrecho 10.142, afrechillo 1991, avena 4885, cebada 79, rebacillo 1739, pasto seco 8589, azúcar 19, fruta seca 90, quebracho (rollizos) 34.320, quebracho (extracto) 4087, minerales en general 324, cuartos vacunos congelados 15.420, lana sucia 11.201, cueros lanares 2026, id vacunos secos 1333, id id salados 3910, id potro secos 60, id id salados 39, tasaajo 1184, manteca 86, sebo 2151, cerda 149, cueros congelados 325.622 unidades.

### Semilla de alfalfa

Según noticias recibidas de Entre Ríos, los productores de semilla de alfalfa, en aquella provincia, retienen en su poder ese artículo, esperando que mejore el precio que ahora se paga y fluctúa entre \$ 4.50 y 4.70 la arroba, en Concepción del Uruguay, pues el rendimiento habido en la última cosecha, es relativamente escaso en los departamentos más productores de aquella provincia.

### Conferencias agrícolas

El jefe de la división de agricultura, doctor Enrique Fynn, ha dirigido una nota a la Sociedad Rural Argentina, solicitándole que le facilite una nómina completa de todas las corporaciones similares de la República, para pedirles que presten su concurso a fin de dar la mayor extensión posible a las conferencias agrícolas.

### Colonia La Argentina

Por no haberse presentado a firmar las letras respectivas ni haber tomado posesión de los lotes obtenidos en compra directa, la dirección de tierras y colonias ha aconsejado al Ministerio de Agricultura que sean declaradas caducas las concesiones de sesenta y cinco lotes en la colonia La Argentina.

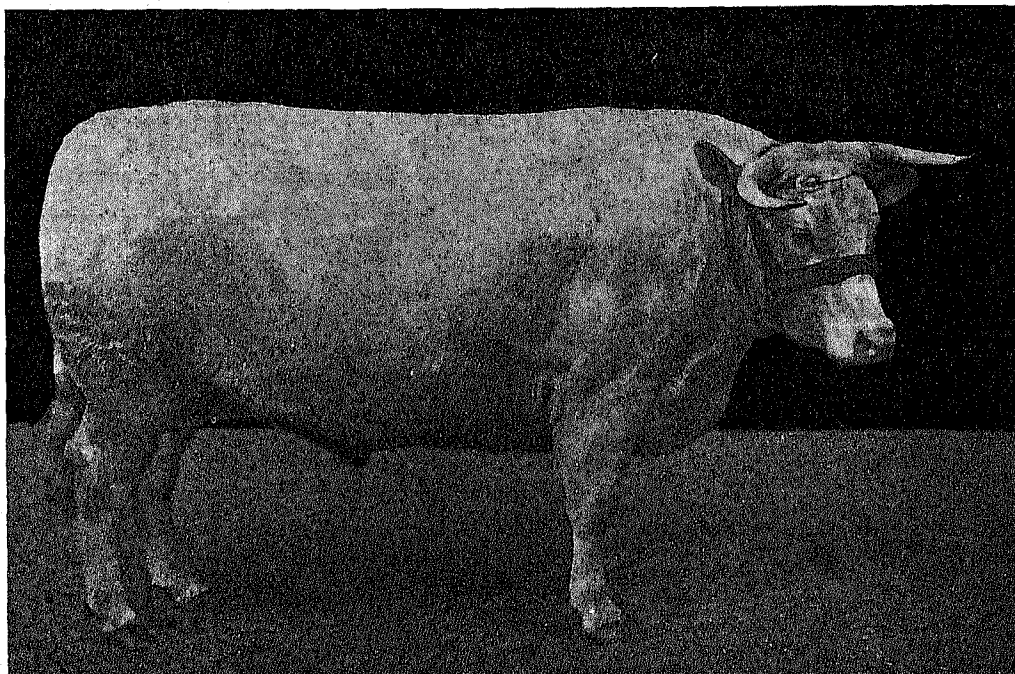
El decreto de caducidad acaba de dictarse.

### La cuestión de las carnes

El cónsul argentino en Cardiff ha comunicado al ministerio de Relaciones Exteriores, y éste a su vez al de Agricultura, que, con motivo del movimiento iniciado en los Estados Unidos contra la adulteración de las carnes conservadas en latas, se ha sentido allí su repercusión, produciéndose una investigación entre los almaceneros y proveedores de buques, comprobándose que toda ella procedía, en malas condiciones, de Norte-América ó de Australia.

En Gales, según la misma comunicación, se introducian grandes cantidades de carnes conservadas de Estados Unidos, también de mala calidad.

Agrega el cónsul mencionado que debe aprovecharse esa circunstancia para mandar las carnes conservadas argentinas de la mejor calidad y en buenas condiciones de envase, a fin de acreditar el artículo y asegurar nuevos mercados de consumo.



Buey gordo Charolais, que ha obtenido Premio de honor en los concursos generales de París (1906)

### Harinas argentinas

El cónsul general argentino en Río de Janeiro, ha comunicado al Ministro de Agricultura que el gobierno brasileño ha rebajado el 20 o/o de los derechos de importación que gravan á las harinas norte-americanas. Esa rebaja viene á golpear, de rebote, sobre nuestra industria harinera á pesar de que, según la opinión de algunos molineros importantes, todo el Sur del Brasil tendrá que seguir consumiéndose harinas argentinas á pesar y á despecho de la rebaja de derechos á favor de las norte-americanas.

### Feria rural en La Paz

La Sociedad Rural de La Paz, (Entre Ríos,) ha comenzado los trabajos preparatorios para la celebración de su segunda feria ganadera en el mes de Octubre próximo.

### Las últimas lluvias

Han favorecido notablemente á los campos.

Los informes que hemos visto en el Ministerio de Agricultura revelan que el estado de las campos ha mejorado de una manera notable.

Las tierras que presentaban dificultades para ser aradas debido á su dureza, hoy pueden trabajarse fácilmente.

Estas lluvias además de que dejan en el suelo un buen depósito de humedad que será utilizado por las plantas cuando se sucedan las sequías, tienen la virtud de ablandar las tierras y disminuir los perjuicios posibles de las heladas, cuyo efecto principal se ejerce sobre las raíces cuando las tierras están duras ó secas, y desvía y modifica las condiciones de nutrición alterando seriamente la economía de las plantas.

Los campos de pastoreo han mejorado notablemente y las haciendas de muchos establecimientos que carecían de pasto verde han comenzado á sentir el cambio y los beneficios de la alimentación en las praderas naturales.

### De la República Oriental

En Montevideo se ha establecido definitivamente la exportación de ganado uruguayo, en pie, para Europa con mil ochocientos carneros, que van con destino á Amberes, por cuenta de la casa Walfine Bossuet et fils, de esta plaza.

Las anteriores remesas tuvieron resultados satisfactorios.

Esa exportación ha despertado interés en algunos mercados, y también en los centros ganaderos y determinó un movimiento de demanda y alza de precios de los ovinos.

—Varios importantes ganaderos de la capital uruguayana han celebrado una reunión con objeto de estudiar el proyecto de los estatutos para la fundación de un Banco Agrícola.

### Desagües del Sur

Se ha resuelto cobrar sin multa hasta nueva orden la 9ª cuota del impuesto de desagüe que venció el 30 del mes pasado.

### Mercado agrícola ganadero

Como decimos en otro lugar las últimas lluvias han favorecido mucho el estado general del campo y esto contribuirá indudablemente á mejorar los negocios.

TRIGO.—Las entradas de trigos de varias calidades han sido de escasa importancia.

Los trigos cargados de cavadilla ú otras semillas extrañas, se colocaron entre 5.20 y 6.20 ps. de acuerdo con lo que en sí representaba el producto.

Por el trigo caudal hubo demanda. Las operaciones en este cereal fueron limitadas, á causa de la escasez del mismo. En la venta de lotes excepcionales por su pureza y condición, se obtuvo hasta ps. 18.

La clausura del mercado del Once y los pocos arribos que hubo de maíz amarillo han producido una suba de importancia en los precios. De día en día éstos han venido reaccionando, de acuerdo con la demanda que

se producía. El viernes se logró en el Once hasta pesos 4.95.

LINO.—Con base de 4 o/o de cuerpos extraños, puesto en dársena, obtuvo como precio máximo ps. 11 los 100 kilogramos.

ALFALFA.—Se nota poca demanda por la semilla de alfalfa. Se cotiza de superior á especial de ps. 6 á 6.50; regular á buena de ps. 5.30 á 6.00 los 10 kilos.

GANADOS.—Las entradas de vacunos han sido de poca importancia durante estos últimos días.

Las entradas de animales lanares han sido de regular importancia y como las ventas fueron activas los precios se sostuvieron. En ventas de capones Lincoln se obtuvieron hasta ps 12.50 cada uno.

CUEROS.—En la venta de pequeños lotes, que merecieron la calificación de excepcionales, se pagó hasta ps. 10.90 los 10 kilos. El mayor interés, como en semanas anteriores, fué demostrado por los lotes de cueros bien secos, parejos y de perfecto descarné y estaqueo.

Los cueros vacunos de campo y de matadero obtuvieron los siguientes precios: superiores, de 10.70 á 10.80; buenos, de 10.45 á 10.60; regulares, de 10.15 á 10.30; inferiores, de 9.95 á 10.05.

### Los sembrados

En las provincias del Norte, Centro y litorales, las labores han terminado casi por completo.

En el Sur, los trabajos se prosiguen lentamente, para evitar que las fuertes heladas sorprendan á las plantas en el primer período de su desarrollo y las destruyan.

La siembra del trigo, que se adelanta casi siempre á la del lino por la mayor resistencia que ofrece á las heladas, abarca ya una extensión considerable. El dato exacto no nos ha sido posible obtenerlo, porque los informes son parciales y cualquier cifra que resultase en estos momentos de la compulsión de los informes, sería defectuosa.

En la provincia de Santa Fe y parte de Córdoba, la mayor parte de los campos sembrados de trigo y lino están en muy buenas condiciones. En algunos las sementeras tienen de cinco á siete centímetros de altura y hay una gran cantidad de lino de tres y cinco hojas de muy buen aspecto.

Si esto por una parte no significa nada porque las plantas salen verdes, porque deben salir así, sin perjuicio de caer dentro de un tiempo, indica, como lo decíamos antes que hasta ahora el año se presenta bien.

### Próxima feria

La Sociedad Rural de Guadagnyohú, ha distribuido el programa-reglamento para la feria-exposición, que se celebrará los días 21 y 23 de Octubre próximo.

Es el décimo quinto torneo oficial dado por dicha asociación.

### La producción de manteca.

Unión Argentina.....	5.500 kilos
Martona .....	240
Cooperativa (Scandía) ..	1.500
Progreso .....	1.100
Tundilera .....	900
Molino Oeste.....	300
Gandarense.....	250
Delicia.....	200
Vital.....	180
Victoria.....	250
Otras fábricas.....	800

11.220 kilos

Lo riguroso del tiempo y la sequía que se deja sentir al norte y sur de Buenos Aires han influido en la producción de leche y por tanto de la manteca disminuyendo ésta por modo considerable, tanto que apenas hay lo bastante para el consumo normal en plaza.

Consecuencia de esta disminución es la subida del precio á ps. 1.20 kilo.



Artzekodun batek zortzailleari.

—¿Noiz ordeztuko diazu zor diazuna?

—Datorren illean.

—Iru bider esan dirazu orisse.

—Or agiri da nik beti egia esaten detala.

Ume bat zegoan garrashika ta negarrez uskerj batengatik. Bere amak atze-aldea zapladaka iru bider berotuarren, umeak negar da negar ekin zion zati batian. Ishildu zan noiz edo bein, eta amak esantzion:

—Beñ edo beñ ishildu zeranean...

—Ez naiz ishildu ez, erantzun zion umeak, geiago egiteko arnasa artzen nago-ta

•••••

## NOTAS LOCALES

“Crédito Basko”—Con este título se constituirá en breve una fuerte institución bancaria, dirigida por personas respetables de nuestra colectividad.

Tenemos entendido que esta institución nada tiene que ver con ninguna otra entidad bancaria, que parece trata de fundarse.

No nos estendemos en las consideraciones que nos sugiere la idea, hasta tanto tengamos los datos completos de información que requiere tan importante asunto que merecerá el apoyo de todos los capitalistas baskos.

Lurak-Bat — Los primeros días del mes entrante es muy posible que se celebre en esta sociedad una velada de las que periódicamente tienen lugar en sus hermosos salones.

A bordo del “Ereza” — El domingo pasado obsequió el campechano capitán de este vapor Sr. Erasquin con un suculento almuerzo servido a bordo, á un numeroso grupo de amigos.

Como es proverbial en estos casos, la conversación durante todo el almuerzo tuvo un carácter muy expansivo y alegre.

El *Ereza* es en su género un hermoso vapor; carga 6500 toneladas y pertenece á la Compañía Bilbaina de Navegación. Permanecerá aun varios días en este puerto hasta que se verifiquen las operaciones de carga.

Centro Basko-Francés — El 14 del actual, á las 10 de la noche, celebrará esta sociedad un baile de familia en celebración de la fecha que recuerda la famosa toma de la Bastilla.

Empresa Curutchet y Cía. — El 3 del actual vimos en *La Nación* el telegrama en que su corresponsal del Rosario de Santa Fé comunica el movimiento de simpatía con que la alta banca de aquella ciudad ha respondido al pensamiento de colonizar las inmensas soledades de los bosques del Chaco, sobre ambas márgenes de los *Canales de Navegación* proyectados por el señor de Basaldúa.

Al terminar los estudios de la 1.<sup>a</sup> Sección, comprendida entre *Centro Euskalduna* y *Puerto Bilbao*, sobre las márgenes del riacho *Garay*, en el gran río Paraná, el señor de Basaldúa ha tenido la satisfacción de corroborar científicamente la fácil y económica practicabilidad de los «*Canales de Navegación del Chaco*», en cuya realización

se interesan ahora todos los terratenientes de aquella riquísima zona forestal.

Uno de los resultados obtenidos de esta primera campaña ha sido la apertura de un *caminu carretero* de 130 kilómetros de extensión, á través de aquellas emmarañadas selvas vírgenes, según atestiguan los certificados expedidos por los Jefes Políticos de los Departamentos de Vera y Reconquista y el Jefe del Regimiento 11 de caballería que escoltó la expedición, cuyos originales tenemos á la vista: la empresa Curutchet y Cía., ha sabido captarse así la estimación de los laboriosos habitantes de aquella región, que há tiempo pedían al Gobierno de Santa Fé la apertura de esa vía de comunicación, librada hoy al servicio público sin que haya costado un centavo al tesoro público.

El señor de Basaldúa acaba de llegar á esta ciudad llamado por la empresa del canal Campana, — cuyos estudios ejecutó hace once meses— para recibir siete mil y pico de libras esterlinas en que han sido estimados sus honorarios: preguntado por el director de esta Revista si, recibida esa bonita suma, abandonaría la continuación de los estudios del canal del Chaco... nuestro amigo, con la impetuosidad ingéñita de su carácter nos contestó sonriente abandonar la tarea sin haberla terminado, y precisamente ahora que tengo más elementos que nunca? ¿puede ser euskalduna el que no acaba lo que empieza? Ahora más que nunca le repito: al Chaco! ¡á Salta!

Como si la penosísima labor realizada durante cuatro meses de vida á la intemperie — labor que ha costado la vida á uno de los peones, enfermedades graves á dos, la deserción de otros, y la fatiga de los rudos veteranos de su escolta, el ingeniero Basaldúa se prepara á dedicar los días de la próxima quincena á dictar en la Facultad de Filosofía y Letras un curso de *Prehistoria Universal*. ¿Es pues de acero este hombre? El interesado dice que no, que le basta ser *Basa-alduna* para soportar bravamente las tareas de su vida de estudio y de labor.

Los temas que desarrollará el ingeniero F. de Basaldúa, en la Facultad de Filosofía y Letras, son los siguientes.

I.—¿Qué es y qué importancia tiene la Prehistoria, como base y orientación en el estudio de la Historia?

II.—Mitología Indú—Explicación de su teogonía?

III—Astronomía: Calendario Indú.

IV—Mitología y Geografía de la antigua Grecia.

Los diarios metropolitanos publicarán anticipadamente los días y horas en que disertará el señor de Basaldúa. La entrada es libre, y son muchos los que se preparan á concurrir.

Enlace.—Ha tenido lugar en Tapalqué el enlace del señor Alejandro Gau, con la señorita Leontina Agorreacabehere.

Funeral—El jueves 12 del actual á las 9 a. m. se celebrará en la iglesia de Monserrat el funeral en sufragio del alma de nuestro malogrado paisano don Florencio Valdivielso.

Su familia invita con esta noticia á sus relaciones, á las que agradecerá su asistencia.

Fallecimientos.—Han dejado de existir en esta ciudad:

Domingo Mendiburn, María J. Aramendi de Olano, José Tapia, Faustino Migoya, José Aldao, Juan Etxegaray.

—En Adrogué: D. Gregorio Ochoa.

—En la Floresta: nuestro antiguo amigo don Alberto Abrisqueta.

El finado era natural de Bergara (Gipúzkoa.)

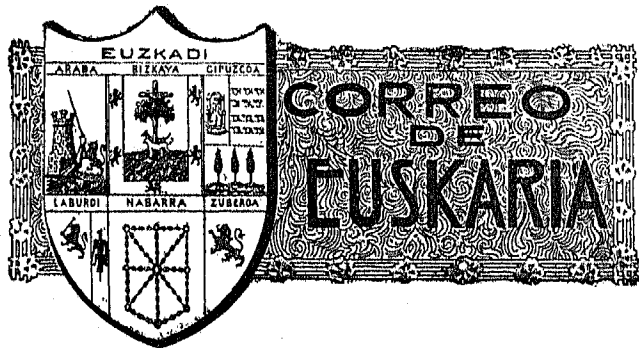
Pasajeros.—Se han embarcado para Europa:

M. Ugalde, J. F. Oria, P. Echeverría, Dr. F. Arana, A. Salaberry y familia, E. Zubillaga y señora, F. Odiozola, J. A. Tolosa y familia, Jaureguiberry y familia, Claudio Gelos y familia para Viana (Navarra).

De Sport—En una de las canchas de Belgrano se jugó ayer un interesante partido de pelota á pala entre distinguidos aficionados á tan viril juego.

La numerosa concurrencia que presenciaba la lucha premió con nutridos aplausos la labor de los pelotaris.

—Ha terminado en Cuba la campaña del frontón Beti-Jai en la Habana, y según noticias particulares que tenemos, la empresa ha hecho un negocio quedando reventados ó poco menos los *catedráticos*.



## ALABA

EN ESCARRONA.—Se han celebrado con animación y alegría las tradicionales fiestas que tienen lugar anualmente

EL CONCIERTO ECONÓMICO.—El presidente de la Diputación de Alaba ha dirigido á los de Gipúzkoa y Bizkaya, una comunicación en que les manifiesta la conveniencia de ponerse de acuerdo sobre la forma de protestar contra los términos en que está redactado el Real decreto que declaró prorrogados los conciertos económicos con dichas provincias hasta fin del año actual.

Este asunto parece llamado á dar juego.

Recordarán nuestros lectores las conferencias que los Diputados comisionados tuvieron con el jefe del gobierno y ministro de Hacienda últimamente acerca de la renovación del concierto económico, terminaron conviniendo nuestros representantes con el poder central en celebrar en su día otras conferencias sobre los cupos de contribución, considerando que el concierto vigente, no terminara hasta fin de Diciembre.

Esto se hizo constar en el Real decreto, pero, consignando que la declaración de la vigencia del concierto hasta dicha fecha había sido pedida por los comisionados baskos; y éstos aseguran que no es así, que no hicieron tal proposición ni pensaron hacerla, porque el punto era para ellos clarísimo.

Como las Diputaciones atribuyen á esto importancia, se ha pensado en recabar del Gobierno una rectificación de lo que sobre el particular aparece en el preámbulo del del referido Real decreto. Sobre esto ha tratado ya la Diputación de Gipúzkoa, y á eso mismo se refiere la mencionada comunicación del presidente de la de Alaba.

PARA LAS FIESTAS DE AGOSTO.—Dicen de Vitoria, que está definitivamente acordado que durante las fiestas que en el mes de Agosto han de celebrarse en honor de la Virgen Blanca, se organice un Concurso regional de orfeones.

Los premios que han de concederse son los siguientes:

Serie A. Un solo premio de 3.000 pesetas.

Serie B. Un primer premio de 1.500 pesetas y palma de vermeill.

Un segundo premio de 500 pesetas y palma de vermeill.

Un tercer premio de 150 pesetas.

Ha contratado también la Comisión á los célebres guitarreros de Laguardia y Viana.

Es casi seguro que se organicen partidos de pelota, en los que tomarán parte los más notables jugadores.

—Aparte de los festejos que hemos anunciado en números anteriores, habrá así mismo carreras de bicicletas organizadas por la Sociedad Ciclista Vitoriana.

El programa de las carreras será probablemente el siguiente:

Carrera nacional: un premio de 300 pesetas.

Carrera regional: un primer premio de 150 pesetas y un segundo premio de 100.

## GIPUZKOA

EN VILLAFRANCA.—Ha ocurrido una sensible desgracia. A la caída de la tarde del 22 del pasado, regresaba á su caserío el vecino Benito Arruabarrena de 76 años, en

compañía de su nieto José Arruabarrena, de un monte donde todo el día habían estado cortando hojas para el ganado.

Benito venía montado á caballo y no se sabe cómo, si la caballería tropezó ó fué otra la causa, cayó al suelo produciéndose el ginete heridas graves en el parietal derecho y la fractura de las vértebras cervicales, falleciendo á los pocos momentos de la caída.

\*\*\*\*

EN EL CENTRO BASKO DE SAN SEBASTIÁN.—Ante numerosa concurrencia de espectadores, ha celebrado esta sociedad una interesante velada.

Se representó en primer lugar la chistosa comedia del inolvidable Soroa, «¡Au ostatabal!» que arrancó aplausos y risas estrepitosas. En ella se acreditaron una vez más como consumados actores baskos los señores Zubizarreta, Sustacta y Olaizola y se revelaron como artistas que han de dar gloria á nuestra escena los señores Imaz, Ibaceta, Zabala, y Echaniz.

A continuación el señor C. Nuñez y Arizmendi recitó en forma imponderable su gracioso monólogo «José Baisto». El público premió la finísima labor del señor C. Nuñez y Arizmendi con prolongados aplausos y haciéndole salir dos veces á la escena, que domina como veterano y privilegiado actor.

Seguidamente hizo las delicias del público el ingenioso caricaturista don Rafael Ibaceta, dando á conocer con inimitable propiedad tipos muy conocidos en esta población. Podemos asegurar sin temor á equivocarnos, que en este género que requiere excepcionales condiciones de observación, gracia y agudeza, llamará el señor Ibaceta poderosamente la atención pública.

El señor Lersundi fué muy aplaudido al cantar con envidiable gusto «Petra sardiñalsaltzallin».

Terminó la velada con el hermosísimo himno «Itxarkundia» cantado por todos los concurrentes.

\*\*\*

IRÚN.—Ha sido nombrado director de la banda municipal de Irún, el Sr. D. José Larruquet.

\*\*\*

UN HIMNO BASKO.—Ha sido enviado á las bandas que han de concurrir á las fiestas euskaras el himno titulado «Gernika.»

\*\*\*

LOS NABARROS EN SAN SEBASTIÁN. Los socios del «Centro Navarro» de San Sebastián han acordado la formación de un Monte Pío Navarro de Socorros Mútuos, con el fin de atender á las necesidades de los nabarros cuando se encuentren en situación aflictiva.

La idea es generosa, es humanitaria, y seguramente tendrá el apoyo de todos.

\*\*\*

FIESTAS EUSKARAS. La comisión respectiva ha tratado de puntos relativos á las fiestas euskaras que se han de celebrar el verano en San Sebastián.

Ha sido aceptado el boceto del cartel anunciador presentado por el señor Mendizabal. Ese proyecto representa á un segador baskongato llamando á otros para el trabajo. En el boceto aparece también parte del barrio de la Jarraia.

Dichos carteles se distribuirán en la región basko-nabarra.

Además se harán programas y medallas de aluminio y oro para repartirlas.

También ha tratado la comisión de las carrozas para la cabalgata proyectada.

\*\*\*

SUBASTA. El Ayuntamiento de Bergara ha sacado á pública subasta la emisión de 200 obligaciones de á 500 pesetas, con destino á las obras de construcción de un mercado y edificio destinado á correos y telégrafos.

\*\*\*

EN MUTILDA.—Va á procederse en breve á la reparación de obras de importancia en el cementerio.

\*\*\*

UN RETRATO DE URANGA.—Zuloaga, el insigne pintor gipuzkoano acaba de hacer el retrato de otro artista como

él notable y como él gipuzkoano también; el genial Uranga que por extraño motivo vegeta en Elgueta donde es fama que ha logrado constituir un museo riquísimo.

Los que han visto el tal retrato dicen que es la obra más audaz que ha realizado Zuloaga; una protesta contra lo convencional:

«Desde el cielo furiosamente azul, y desplegado en el delirio de su fuerza, como una bandera de combate, hasta la figura del pintor basko, que aguanta el fiento como una lanza y la paleta como una rodela, todo tiene la hermosa violencia de un ataque.

En el retrato de Uranga y en aquel soberbio guñapo de la capa que lo cubre, y en la suprema arbitrariedad de un sombrero en punta, ha dicho el artista una estrofa más del himno no quijotesco que hoy parece tronar como nunca en Baskonia, y cuya síntesis está en estas palabras: «Sus fueros, sus bríos, sus primicias, su voluntad.»

Eso dice un distinguido cronista, añadiendo que, según manifestación de Zuloaga, ese retrato se lo han querido comprar cuatro ó cinco veces, pero él lo guarda.

EN RENTERÍA.—La sociedad «Euzkadi», ha cebrado una velada con arreglo al siguiente programa:

- 1.º Sinfonía.
- 2.º La chistosísima comedia de costumbres koskeras, del aplaudido autor don Toribio Alzaga, «¡¡Aterako gera!!»
- 3.º El chispeante monólogo original del popular Pepe Artola «¡¡Praiishku!!»
- 4.º La aplaudida zarzuela en un acto, letra de don Marcelino Soroa, música del maestro don José María Agesta, titulada, «¡¡Gorgonioren estuasunak!!»

BANDA MUNICIPAL.—En vista de que el Jurado ha declarado desierto el concurso para cubrir la plaza de director de la banda municipal de San Sebastián, la Corporación municipal ha acordado contratar un director para la temporada veraniega y anunciar después nuevo concurso para proveer el cargo definitivamente.

FUSIÓN ORFEÓNICA — Es ya un hecho la fusión de la antigua sociedad coral de San Sebastián y el Orfeón Donostiarra.

En breve darán un concierto ambas entidades musicales, fundidas fraternalmente.

EUSKALDUN-FEDEA—Esta simpática sociedad donostiarra está ensayando con afán piezas dramáticas y sainetes para representar en las Fiestas Euskaras.

EL AYUNTAMIENTO DE ASTEASU—Está iniciando gestiones para la beatificación del P. Julián de Lizardi.

EN LEZO—Se ha celebrado la famosa romería de «Salvatore», una de las más antiguas y renombradas que suelen tener lugar en el solar baskongado.

Acudió numerosa concurrencia de los pueblos circunvenos.

NECROLOGÍA — Han fallecido en San Sebastián: Pedro Gorosabel, Dominica Iribas y Sarasola, Martina Munita y Uranga.

En Zumarraga: Juan José Aguirre.

En Behobia (Irún): El administrador de arbitrios provinciales D. José Renardo Odóriz.

## NABARRA

DE LEGARÍA.—Informan que se ha celebrado con la animación de costumbre la festividad de San Gregorio, cuyo Santo se venera en la basílica, situada en la cima del monte de San Salvador de la villa de Sorlada, desde cuyo hermoso balcón se contempla el delicioso panorama que constituyen los pintorescos valles de Berrueta, Ega y otros.

Presta también su concurso á dicha fiesta la villa de Los-Arcos que ese día acuden por tradición el Ayuntamiento y numerosos vecinos.

CONCIERTO.—En la Filarmónica de Pamplona se ha celebrado un concierto que ha llamado la atención de los inteligentes en música, en el que tomó parte el notable violinista belga Mr. Crickboon.

En el «Anettini» que interpretaron Crickboon y Bengochea, acompañados al piano de Mme. Crickboon, hubo un derroche de aplausos.

DE ECHARRI-ARANAZ.—Escriben que en un monte próximo á dicho pueblo se declaró un violento incendio, cuyas enormes llamaradas ofrecían un imponente espectáculo desde una distancia considerable.

Las pérdidas son de consideración.

AFICIÓN Á LA PELOTA.—Dicen de Pamplona que la afición pelotística en aquella población se va extendiendo mucho.

FUNDACIÓN DE UN MONTEPIO.—Los Secretarios de Ayuntamiento de la Barranca tratan de fundar un Montepío para los Secretarios de Ayuntamiento de Nabarra.

DE ECHAURI.—Informan que ha desaparecido de aquella localidad el vecino llamado Pedro Inza, que últimamente empezó á padecer de manía persecutoria.

EN MENDOZA.—Ha tomado posesión de su cargo el párroco don Narciso Sanz, que últimamente ejercía de coadjutor en Villafranca.

MUSEO ARTÍSTICO Y ARQUEOLÓGICO DE NABARRA.—Dicen de Pamplona que las obras del edificio destinado á los fines que indican los títulos de estas líneas, tocan ya á su término.

La Comisión del Museo va recibiendo donativos de objetos adecuados sin aguardar á invitación.

NUEVA INCLUSA — Ha tenido lugar la ceremonia de la colocación de la piedra fundamental del edificio destinado á Casa de Maternidad y Expósitos de Nabarra, de que hemos dado cuenta en otra ocasión, y que está ubicado en la carretera de la estación al puente de Miluce.

El acto revistió gran solemnidad y fué presenciado por las autoridades y comisiones oficiales.

El autor de la fundación de este benéfico establecimiento es el señor don Joaquín Uriz y Lasaga, Obispo de Pamplona.

EN MEMORIA DE GORRITI.—El arquitecto don Máximo Goizueta se ha ofrecido para hacer el proyecto del monumento que se va á elevar á Gorriti en Huarte Arakil, gratuitamente.

Es un rasgo generoso que merece aplauso.

LA COSERCHA DE UVA.—Este año probablemente será de resultados negativos; porque las antiguas viñas están muy filoxeradas y las nuevas, ó sea las de raíces americanas, se helaron y darán un escaso rendimiento.

URRAUL-BAJO — Ha sido nombrado juez municipal de esta localidad el Sr. Celestino Marco y Sueskun.

CONCURSOS DE PELOTA.—Los empresarios del frontón de Pamplona piensan organizar grandes partidos de pelota, en el que tomarán parte los más afamados pelotaris baskos.

Para las noches de las fiestas de San Fermín han organizado igualmente partidos interesantes.

LAS FIESTAS DE SAN FERMIN.—Se sabe por informes telegráficos que la población de Pamplona, presentaba un aspecto animado con motivo de las famosas fiestas de San Fermín.

Desde la vispera comenzaron á llegar los trenes atestados de forasteros.

Al insigne Sarasate se le dispensó como siempre un

recibimiento muy afectuoso. Los orfeones y rondallas dieron una hermosa serenata.

Llamó la atención extraordinariamente la espléndida velada musical, en que tomaron parte la Sociedad de Concierto de Santa Cecilia y el Orfeón Pamplonés. El eximio Sarasate era aclamado con frenesí cada vez que terminaba los números á cargo de su mágico violín.

El paseo de la Taconera presentaba un sorprendente golpe de vista.

Aunque parezca increíble la aglomeración de forasteros supónese que era mayor que la de los años anteriores.

**FALLECIMIENTOS**—Han dejado de existir en Pamplona Gregorio Biurrun, Nicasia Echarte, Melitón Fernández de Garayalde, Agustín Aztarain, Nicolás Arburia, Manuela Fuango, Carmen Gofii, Saturnino Barricorte, Joaquín Sorda.

—En Lodosa, don Juan Martínez Arcos, don Feliciano Rodríguez Romo y don José Ruquin Antón.

—En Roncesvalles: el prior de aquella famosa Colegiata.

Dicho señor tenía la categoría de obispo.

—En Bera: Bonifacia Recalde.

—En Lanz: Raimundo Ollakarizketa.

## BIZKAYA

**MEMORIA**—La Junta de Obras del Puerto de Bilbao, ha repartido la Memoria correspondiente al ejercicio de 1905.

El ingeniero director señor Churruca hace extensa historia de las obras realizadas desde que se fundó la junta hasta finalizar el año 1905 y luego expone el plan de los trabajos que en lo sucesivo han de efectuarse.

**MONUMENTO A ARRIAGA**—La comisión ejecutiva del proyecto de erigir en Bilbao un monumento dedicado á la memoria del maestro Arriaga, ha aprobado el proyecto presentado por el señor Dorio, artista basko.

Las obras comenzarán en breve plazo.

**COMPUESTA Y SIN NOVIO**—En San Miguel de Basauri ha ocurrido un caso curioso.

Iba á verificarse una boda, y al efecto acudió á la iglesia la novia con su acompañamiento de parientes y amigas.

Al ir al templo, pensaban que ya estaría en él el novio; pero ni estaba ni se sabe donde se halla; y la novia y sus acompañantes se retiraron después de esperar un rato.

Dicen que el novio salió de casa en dirección al monte, y aún no ha sido «habido».

«**ABERRI**» Y «**EUSKALDUNA**».—Entre estos dos periódicos nacionalistas que se publican en Bilbao se han producido unas desavenencias, que hubiera sido conveniente evitarlas dados los fines patrióticos que ambos persiguen, aunque con criterio distinto.

No hay que olvidarse que los rozamientos de esa naturaleza restan fuerzas de unión que son las que deben procurarse para la realización de las grandes causas.

La tendencia de la política baska, siempre debe tener por norma: ¡*Alkartasuna!*

**AFICIÓN SPORTIVA**.—Escriben de Bilbao, que pasan de 100 los individuos que han manifestado propósito de tomar parte en la fiesta sportiva proyectada por la sociedad atlética de Bizcaya, consistente en una excursión al histórico castillo de Butrón.

**PROGRAMA NACIONALISTA**.—El programa del partido nacionalista basko que con tanta avidez se espera por los correligionarios parece que está ya redactado.

Tenemos entendido que dicho documento ha sido presentado á su jefe para que lo examine y después será sometido antes de su publicación, á los concejales y presidentes de círculos del partido, para que expongan las observaciones que les parezca.

**BARAKALDO**.—En el barrio conocido por Las Cruces se ha celebrado con mucha animación la romería tradicional,

á la que acudió infinidad de gente de dicho pueblo y los cercanos.

**NOMBRAMIENTO DE PRÁCTICOS**.—Previos los ejercicios de oposición de los aspirantes á las plazas de prácticos del puerto y ría de Bilbao, han sido designados don Pedro Gallarzu y don Félix Mendiguren.

**AFICIÓN PELOTÍSTICA**.—Escriben de Bilbao, que en vista del incremento que ha adquirido el *sport basko* se proyecta construir otro nuevo frontón cubierto en la calle de la Amistad, donde actualmente está el café concierto Abadiano.

**EL DIPUTADO URIZAR**.—Ha tomado posesión del cargo de diputado el señor Urizar, por haberse resuelto á su favor el recurso que entabló contra el acuerdo por el cual dicha Corporación declaró que no podía desempeñar el cargo por no tener la edad exigida por la ley.

**SENSIBLE FALLECIMIENTO**.—Ha fallecido en Bilbao, la señora Rosario de Larrucea y Larrazabal, esposa de nuestro estimado amigo y corresponsal D. Felipe de Zulueta y Aguinaga, entusiasta basko que fué comerciante en Chile, y que desde hace años se encuentra en la capital bizkaína.

Enviamos á nuestro viejo y buen amigo la expresión de nuestra más sentida condolencia.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**UN CORONEL SALVADOR**.—El coronel Iraçabal, que desde hace muchos años está al mando del 20º escuadrón en Versalles acaba de realizar un acto de valor que ha sido favorablemente comentado entre sus paisanos de Saint-Etienne de Baigorri por las especiales circunstancias en que lo realizó.

El señor Iraçabal pasaba á caballo la calle Duplessis, en Versalles, de regreso al cuartel de La Reina, cuando vió que un caballo desbocado enganchado al coche de un panadero avanzaba á escape. En este momento un grupo de mujeres y niños ocupaba la calle Duplessis y el ángulo de la avenida Saint-Cloud, que por otra parte se encontraba cerrada por las barracas de la feria.

Sin vacilar, sin perder un segundo, el coronel Iraçabal salta á tierra y lanzándose á la cabeza del caballo le obligó á detenerse, no sin ser arrastrado unos cuantos metros, hasta que el animal se hubo repuesto del espanto.

Entregó el caballo á su dueño y se retiró como si nada hubiera hecho.

**CONCURSO DE POESÍA BASKA**.—Hacia fines del mes de Agosto tendrá lugar el concurso de poesía baska (fundación d'Abbadie).

El tema impuesto por el Jurado es: *Inventario de una iglesia en el País Basko*. Máximum 100 versos.

El jurado manifiesta su deseo de que algunas composiciones sean puestas en música para ser cantadas.

Se tendrá en cuenta la música para los efectos del concurso.

Fecha de la entrega de las composiciones el 10 de Agosto en la imprenta Franco-Basqué ó casa de Lasserre.

**DISTINCIÓN**.—El gobierno francés ha condecorado con la cruz de comendador de la Estrella Negra de Benin, orden colonial del Dahomey, al ex-presidente de la Diputación de Gipúzkoa y ex-alcalde de San Sebastian Don Manuel Lizariturry.

**DE VERANEIO**.—Se encuentra en San Juan de Luz, donde pasará una temporada al lado de sus amigos los Sres. de Laville, el gefe de los nacionalistas Mr. Paul Derouledé.

El Sr. Derouledé que mientras estuvo desterrado residió en San Sebastian, muestra especial cariño al país basko y ha prometido visitar á la capital de Gipúzkoa en la que tantas amistades supo crearse.